



## V Atzinumi

## ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

**Eiropas Komisija**

2013/C 29/03	Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus saskaņā ar kopīgās Eiropas Metroloģijas pētniecības programmas (EMPP) darba programmu .....	3
--------------	---	---

**Eiropas Personāla atlases birojs (EPSO)**

2013/C 29/04	Paziņojums par atklāto konkursu .....	4
--------------	---------------------------------------	---

## JURIDISKAS PROCEDŪRAS

**EBTA Tiesa**

2013/C 29/05	Tiesas spriedums (2012. gada 17. augusts) Lietā E-12/11 – Asker Brygge AS pret EBTA Uzraudzības iestādi ( <i>Prasība par EBTA Uzraudzības iestādes lēmuma atcelšanu – Valsts atbalsts – Zemes pārdošana, ko veic valsts iestādes – Tirgus investora princips – Iespēju līgums – Attiecīgais laikposms tirgus vērtības noteikšanai</i> ) .....	5
2013/C 29/06	<i>Héraðsdómur Reykjavíkur</i> 2012. gada 14. septembris pieprasījums EBTA Tiesai sniegt konsultatīvu atzinumu lietā <i>Ýngvi Hardarson</i> pret <i>Askar Capital hf.</i> (Lietā E-10/12) .....	5
2013/C 29/07	Tiesas spriedums (2012. gada 28. septembris) Lietā E-18/11 – <i>Irish Bank Resolution Corporation Ltd</i> pret <i>Kaupthing Bank hf.</i> ( <i>Uzraudzības iestādes un Tiesas nolīguma 34. pants – Lēmuma par konsultatīva atzinuma sniegšanu pārsūdzība – Kredītiestāžu reorganizācija un likvidācija – Direktīva 2001/24/EK – Atbilstoša interpretācija</i> ) .....	6
2013/C 29/08	Tiesas spriedums (2012. gada 3. oktobris) Lietā E-15/11 – <i>Arcade Drilling AS</i> pret Norvēģijas valsti, ko pārstāv <i>Tax Region West</i> ( <i>Brīvība veikt uzņēmējdarbību – EEZ līguma 31. un 34. pants – Nodokļi – Principi izvairīšanās no nodokļu maksāšanas apkaršanai – Proporcionalitāte</i> ) .....	7
2013/C 29/09	Tiesas spriedums (2012. gada 8. oktobris) apvienotajās lietās E-10/11 un E-11/11 – <i>Hurtigruten ASA</i> un Norvēģijas Karaliste pret EBTA Uzraudzības iestādi ( <i>Prasība atcelt EBTA Uzraudzības iestādes lēmumu – Valsts atbalsts – Jūras transports – EEZ līguma 61. panta 1. punkts – EEZ līguma 59. panta 2. punkts – Vispārējās ekonomiskas nozīmes pakalpojumi – Kompensācija par sabiedrisko pakalpojumu sniegšanu – Pārmērīga kompensācija – Labas pārvaldības princips – Juridiskā noteiktība – Pienākums norādīt pamatojumu</i> ) ....	8



## IV

(Paziņojumi)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## EIROPAS KOMISIJA

Euro maiņas kurss <sup>(1)</sup>

2013. gada 30. janvāris

(2013/C 29/01)

1 euro =

Valūta	Maiņas kurss	Valūta	Maiņas kurss		
USD	ASV dolārs	1,3541	AUD	Austrālijas dolārs	1,2996
JPY	Japānas jena	123,55	CAD	Kanādas dolārs	1,3573
DKK	Dānijas krona	7,4609	HKD	Hongkongas dolārs	10,5063
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,85830	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,6262
SEK	Zviedrijas krona	8,6117	SGD	Singapūras dolārs	1,6737
CHF	Šveices franks	1,2392	KRW	Dienvidkorejas vona	1 472,56
ISK	Islandes krona		ZAR	Dienvidāfrikas rands	12,2576
NOK	Norvēģijas krona	7,4350	CNY	Ķīnas juaņa renminbi	8,4239
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	HRK	Horvātijas kuna	7,5940
CZK	Čehijas krona	25,652	IDR	Indonēzijas rūpija	13 199,01
HUF	Ungārijas forints	296,08	MYR	Malaizijas ringits	4,1756
LTL	Lietuvas lits	3,4528	PHP	Filipīnu peso	55,044
LVL	Latvijas lats	0,6991	RUB	Krievijas rublis	40,6344
PLN	Polijas zlots	4,1988	THB	Taizemes bāts	40,284
RON	Rumānijas leja	4,3848	BRL	Brazīlijas reāls	2,6929
TRY	Turcijas lira	2,3959	MXN	Meksikas peso	17,2154
			INR	Indijas rūpija	72,1600

<sup>(1)</sup> Datu avots: atsauces maiņas kursu publicējusi ECB.

## INFORMĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ EIROPAS EKONOMIKAS ZONU

## EBTA SEKRETARIĀTS

**Nord-Trøndelag** apgabala Padomes paziņojuma publicēšana par tiešo piešķiršanu saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (EK) Nr. 1370/2007 par sabiedriskā pasažieru transporta pakalpojumiem, izmantojot dzelzceļu un autoceļus, un ar ko atceļ Padomes Regulu (EEK) Nr. 1191/69 un Padomes Regulu (EEK) Nr. 1107/70 7. panta 2. punktu

(2013/C 29/02)

1. Kompetentās iestādes nosaukums un adrese:

*Nord-Trøndelag County Council  
Department of transport services  
Postboks 2560  
7735 Steinkjer  
NORWAY*

2. Paredzētās piešķiršanas veids:

Tiešā piešķiršana

3. Iespējamie ar piešķiršanu saistītie pakalpojumi un teritorijas:

Vietējie/reģionālie pasažieru transporta pakalpojumi, kurus, izmantojot autobusus, veic uzņēmumi *Indre Namdal Trafikk AS, Namdalsbussen AS, Steinkjerbuss AS* un *NettBuss Trøndelag AS*. Aptver *Overhalla, Namskogan, Høylandet, Grong, Lierne, Røyrvik, Snåsa, Fosnes, Namsos, Namdalseid, Flatanger, Verran, Meråker, Stjørdal* un *Steinkjer* pašvaldību teritorijas *Nord-Trøndelag* apgabalā.

---

## V

(Atzinumi)

## ADMINISTRATĪVAS PROCEDŪRAS

## EIROPAS KOMISIJA

**Uzaicinājums iesniegt priekšlikumus saskaņā ar kopīgās Eiropas Metroloģijas pētniecības programmas (EMPP) darba programmu**

(2013/C 29/03)

Ar šo tiek paziņots par uzaicinājumu iesniegt priekšlikumus tematiskajām jomām un pēc tam attiecīgajiem projektiem un ar tiem saistītajām pētnieku dotācijām saskaņā ar **Eiropas Metroloģijas pētniecības programmas** darba programmu.

Priekšlikumi iesniedzami attiecībā uz **EMPP 2013. gada uzaicinājumu** šādās tematiskajās jomās:

- metroloģija enerģijai,
- metroloģija videi.

Šis uzaicinājums ietver divu posmu procesu kopīgas pētniecības projektiem un ietver pētnieku dotāciju iespējas.

	Publicēšanas datums	Termiņš
1. posms – uzaicinājums iesniegt iespējamus pētniecības tematus	2013. gada 31. janvāris	2013. gada 17. marts
2. posms – uzaicinājums iesniegt kopīgu pētniecības projektu priekšlikumus un ar tiem saistīto pētniecības izcilības dotāciju pieteikumus	2013. gada 18. jūnijs	2013. gada 1. oktobris

Uzaicinājuma dokumentācija, tostarp budžets, tematisko jomu apraksti un sīkāka informācija, ir pieejama tīmekļa vietnē:

<http://www.emrponline.eu/call2013>

# EIROPAS PERSONĀLA ATLASES BIROJS (EPSO)

## PAZIŅOJUMS PAR ATKLĀTO KONKURSU

(2013/C 29/04)

Eiropas Personāla atlases birojs (EPSO) rīko atklāto konkursu:

EPSO/AD/248/13 – Administratori (AD 6) ēku būvniecības nozarē šādās jomās:

- 1) ēku drošība;
- 2) inženierija ēku būvniecības tehnisko sistēmu jomā.

Paziņojums par konkursu ir publicēts 23 valodās 2013. gada 31. janvārī *Oficiālajā Vēstnesī* C 29 A.

Papildu informācija atrodama EPSO tīmekļa vietnē <http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>

---

## JURIDISKAS PROCEDŪRAS

## EBTA TIESA

## TIESAS SPRIEDUMS

(2012. gada 17. augusts)

Lietā E-12/11

**Asker Brygge AS pret EBTA Uzraudzības iestādi**

(Prasība par EBTA Uzraudzības iestādes lēmuma atcelšanu – Valsts atbalsts – Zemes pārdošana, ko veic valsts iestādes – Tirgus investora princips – Iespēju līgums – Attiecīgais laikposms tirgus vērtības noteikšanai)

(2013/C 29/05)

Lietā E-12/11 *Asker Brygge AS* pret EBTA Uzraudzības iestādi – PIETEIKUMS atcelt EBTA Uzraudzības iestādes 2011. gada 13. jūlija Lēmumu Nr. 232/11/COL par zemesgabala *Nesøyveien 8, gnr. 32 bnr. 17*, pārdošanu *Askeras* pašvaldībā (Norvēģija), Tiesa, kuras sastāvā ir priekšsēdētājs *Carl Baudenbacher*, tiesneši *Per Christiansen* (tiesnesis-referents) un *Páll Hreinsson*, 2012. gada 17. augustā pasludināja spriedumu, kura rezolūīvā daļa ir šāda:

Ar šo Tiesa:

- 1) Pieteikumu noraida.
- 2) Piespriež pieteikumu iesniedzējam segt tiesāšanās izdevumus.

---

**Héraðsdómur Reykjavíkur 2012. gada 14. septembris pieprasījums EBTA Tiesai sniegt konsultatīvu atzinumu lietā *Yngvi Harðarson* pret *Askar Capital hf.***

(Lieta E-10/12)

(2013/C 29/06)

*Héraðsdómur Reykjavíkur* (Reikjavīkas rajona tiesa) ar 2012. gada 14. septembra vēstuli, kuru Tiesas kanceleja saņēma 2012. gada 14. septembrī, lūdza EBTA Tiesu sniegt konsultatīvu atzinumu lietā *Yngvi Harðarson* pret *Askar Capital hf.*, par šādu jautājumu:

vai Padomes Direktīva 91/533/EEK (1991. gada 14. oktobris) par darba devēja pienākumu informēt darbiniekus par darba līguma vai darba attiecību nosacījumiem jāinterpretē tādējādi, ka apstākļos, kas ietver sabiedrības ar ierobežoto atbildību bankrota procedūru vai salīdzināmu sadalīšanu, atlīdzība darbiniekam jāizvērtē, pamatojoties uz rakstveida darba līgumu, ja darbiniekam netika nodots neviens rakstveida dokuments par iespējamām pagaidu vai pastāvīgām izmaiņām līguma galvenajos nosacījumos, vai pamatojoties uz darba attiecībām starp pusēm šīs direktīvas 5. pantā noteiktajā laikposmā?

---

**TIESAS SPRIEDUMS****(2012. gada 28. septembris)****Lietā E-18/11*****Irish Bank Resolution Corporation Ltd pret Kaupthing Bank hf.***

*(Uzraudzības iestādes un Tiesas nolīguma 34. pants – Lēmuma par konsultatīva atzinuma sniegšanu pārsūdzība – Kredītiestāžu reorganizācija un likvidācija – Direktīva 2001/24/EK – Atbilstoša interpretācija)*

(2013/C 29/07)

Lietā E-18/11 *Irish Bank Resolution Corporation Ltd pret Kaupthing Bank hf.* – *Héraðsdómur Reykjavíkur* (Reikjavīkas rajona tiesas) LŪGUMS Tiesai saskaņā ar Nolīguma starp EBTA valstīm par Uzraudzības iestādes un Tiesas izveidi 34. pantu sniegt konsultatīvu atzinumu par Eiropas Parlamenta un Padomes 2001. gada 4. aprīļa Direktīvas 2001/24/EK par kredītiestāžu reorganizāciju un likvidāciju 14. panta interpretāciju, Tiesa, kuras sastāvā ir priekšsēdētājs *Carl Baudenbacher* (tiesnesis-referents), tiesneši *Per Christiansen* un *Páll Hreinsson*, 2012. gada 28. septembrī pasludināja spriedumu, kura rezolutīvā daļa ir šāda:

1. Ja pastāv neatbilstības starp versijām dažādās valodās, versija, kas atspoguļo direktīvā paredzēto noteikumu mērķi un vispārējo shēmu, kā arī vispārējos EEZ tiesību aktu principus, jāuzskata par tādu, kas izsaka EEZ tiesību normu jēgu.
2. Direktīvas 2001/24/EK (2001. gada 4. aprīlis) par kredītiestāžu reorganizāciju un likvidāciju 14. pants nepieļauj valsts tiesību normas, kuras pēc uzaicinājuma publikācijas tādu prasījumu iesniegšanai, kas vērsti uz zināmajiem kreditoriem, kuru dzīvesvieta, parastā dzīvesvieta vai galvenais birojs atrodas citā EEZ valstī, paredz iespēju atcelt prasījumus, kas netika iesniegti, pat ja šiem kreditoriem netika personīgi paziņots un valsts tiesību akti paredz prasījumu iesniegšanu, lai tie tiktu atzīti.
3. Tā kā EEZ Līgums neparedz tajā iekļautās direktīvas normas tiešu piemērošanu un tās pārākumu pār valsts tiesību normu, ar kuru attiecīgā EEZ tiesību norma nav pareizi transponēta valsts tiesību sistēmā, valsts tiesai ir pienākums, cik vien iespējams, nodrošināt direktīvā noteiktā rezultāta sasniegšanu, interpretējot valsts tiesību aktus atbilstoši EEZ tiesību aktu noteikumiem.



## TIESAS SPRIEDUMS

(2012. gada 3. oktobris)

Lietā E-15/11

**Arcade Drilling AS pret Norvēģijas valsti, ko pārstāv Tax Region West***(Brīvība veikt uzņēmējdarbību – EEZ līguma 31. un 34. pants – Nodokļi – Principi izvairīšanās no nodokļu maksāšanas apkaršanai – Proporcionalitāte)*

(2013/C 29/08)

Lietā E-15/11 *Arcade Drilling AS* pret Norvēģijas valsti, ko pārstāv *Tax Region West – Oslo tingrett* (Oslo rajona tiesas) LŪGUMS Tiesai saskaņā ar Nolīguma starp EBTA valstīm par Uzraudzības iestādes un Tiesas izveidi 34. pantu sniegt interpretāciju attiecībā uz EEZ Līguma 31. un 34. pantu, Tiesa, kuras sastāvā ir priekšsēdētājs *Carl Baudenbacher*, tiesneši *Per Christiansen* un *Páll Hreinsson* (tiesnesis-referents), 2012. gada 3. oktobrī pasludināja spriedumu, kura rezolutīvā daļa ir šāda:

1. Nepastāvēt skaidriem un precīziem valsts tiesību aktu noteikumiem par to, ka uzņēmums, kas pārceļ savu galveno biroju ārpus tā reģistrācijas valsts, ir jālikvidē, un kompetento iestāžu un tiesas lēmumam, ar kuru likvidācija stājas spēkā, galvenā biroja pārceļšana uz citu EEZ valsti neietekmē uzņēmuma tiesības atsaukties uz EEZ līguma 31. pantu. Šādos gadījumos uzņēmums var atsaukties uz EEZ līguma 31. pantu, lai apstrīdētu nodokļu likumību, ko tam ir piemērojusi tā izcelsmes valsts par tā galvenā biroja pārceļšanu uz citu EEZ valsti.

Nodokļa summas noteikšana, kas jāmaksā uzņēmumam, kurš pārceļ savu galveno biroju ārpus Norvēģijas, ja nodokļu administrācijas skatījumā šādas darbības ir veiktas nolūkā izvairīties no tādu nodokļu nomaksas, kas izriet no pienākuma slēgt un likvidēt uzņēmumu saskaņā ar šīs valsts uzņēmējdarbības tiesībām, ir ierobežojums saskaņā ar EEZ līguma 31. un 34. pantu ar nosacījumu, ka uzņēmumiem, kas nav izpildījuši šādas saistības, bet neveic pārceļšanu, netiek piemērots likvidācijas nodoklis.

2. Nodokļa summas noteikšanu, kas jāmaksā uzņēmumam, ja nodokļu administrācijas skatījumā uzņēmuma darbības ir vērtēamas kā izvairīšanās no tādu nodokļu nomaksas, kas izriet no pienākuma slēgt un likvidēt uzņēmumu saskaņā ar šīs valsts uzņēmējdarbības tiesībām, var pamatot ar mērķi saglabāt līdzsvarotu nodokļu piemērošanas pilnvaru sadalījumu starp EEZ valstīm un novērst izvairīšanos no nodokļu nomaksas. Šie iemesli ir īpaši svarīgi sabiedrības interešu ievērošanai. Turklāt nodokļa summas noteikšana, kas jāmaksā uzņēmumam, ir atbilstoša šo mērķu sasniegšanai.

Nodokļa summas noteikšana, kas jāmaksā uzņēmumam, ja tā izcelsmes valsts, kas ir EEZ dalībvalsts, nodokļu administrācijas skatījumā uzņēmuma darbības ir vērtēamas kā izvairīšanās no tādu nodokļu nomaksas, kas izriet no pienākuma slēgt un likvidēt uzņēmumu saskaņā ar šīs valsts uzņēmējdarbības tiesībām, jāuzskata par tādu, kas nepārsniedz nepieciešamas prasības mērķu sasniegšanai attiecībā uz nepieciešamību saglabāt līdzsvarotu nodokļu piemērošanas pilnvaru sadalījumu starp EEZ valstīm un novērst izvairīšanos no nodokļu nomaksas, ciktāl tas attiecas uz objektīvo un pārbaudāmo faktu izvērtēšanu, kas palīdz noteikt, vai galvenā biroja pārceļšana atbilst attiecīgās dalībvalsts uzņēmējdarbības tiesībām.

Ja, izvērtējot objektīvos un pārbaudāmos faktus, tiek secināts, ka uzņēmuma darbība neatbilst dalībvalsts uzņēmējdarbības tiesībām un uzņēmums ir likvidējams, tad maksājamā nodokļa summas noteikšana jāattiecinā tikai uz likvidācijas sekām, lai ievērotu samērīguma principu. Jautājuma par to, vai attiecīgais lēmums pamatlietā pārsniedz to, kas nepieciešams tiesību aktos izvirzīto mērķu sasniegšanai, izvērtēšanu atstāj dalībvalsts tiesas ziņā.

Valsts pasākums, kas paredz nodokļa no nerealizētiem aktīviem un nodokļu pozīcijām tūlītēju atgūšanu laikā, kad nodokļu administrācija izvērtē gadījumu, kad uzņēmums ir zaudējis savu atsevišķas juridiskās personas statusu saskaņā ar dalībvalsts tiesību aktiem, bet bez kompetentās iestādes vai tiesas lēmuma, ir pretrunā ar EEZ līguma 31. pantu.

**TIESAS SPRIEDUMS****(2012. gada 8. oktobris)****apvienotajās lietās E-10/11 un E-11/11*****Hurtigruten ASA un Norvēģijas Karaliste pret EBTA Uzraudzības iestādi***

*(Prasība atcelt EBTA Uzraudzības iestādes lēmumu – Valsts atbalsts – Jūras transports – EEZ līguma 61. panta 1. punkts – EEZ līguma 59. panta 2. punkts – Vispārējas ekonomiskas nozīmes pakalpojumi – Kompensācija par sabiedrisko pakalpojumu sniegšanu – Pārmērīga kompensācija – Labas pārvaldības princips – Juridiskā noteiktība – Pienākums norādīt pamatojumu)*

(2013/C 29/09)

Apvienotajās lietās E-10/11 un E-11/11 *Hurtigruten ASA un Norvēģijas Karaliste pret EBTA Uzraudzības iestādi* – PIETEIKUMS EBTA Uzraudzības iestādes 2011. gada 29. jūnija Lēmuma Nr. 205/11/COL par papildu nolīgumu attiecībā uz *Hurtigruten* pakalpojumiem, Tiesa, kuras sastāvā ir priekšsēdētājs *Carl Baudenbacher*, tiesneši *Per Christiansen* un *Páll Hreinsson* (tiesnesis-referents), 2012. gada 8. oktobrī pasludināja spriedumu, kura rezolutīvā daļa ir šāda:

Ar šo Tiesa:

1. Noraida pieteikumus.
  2. Piespiež pieteikuma iesniedzējiem segt tiesāšanās izdevumus.
-



## Abonementa cenas 2013. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 300 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, papīra formātā + DVD, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 420 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 910 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, DVD, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 100 gadā
ES Oficiālā Vēstneša pielikums (S sērija) – Publiskā iepirkuma līgumu konkursi, DVD, viens izdevums nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 200 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija – Konkursi	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša*, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

*Oficiālā Vēstneša* pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu DVD formātā.

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

## Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.**

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>

